

Zeitschrift: Rapport de gestion / Chemins de fer fédéraux suisses
Herausgeber: Chemins de fer fédéraux suisses
Band: - (1997)

Rubrik: Tableaux

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Compte de résultats

	Compte 96 Fr	Budget 97 Fr	Compte 97 Fr
Produits			
Produits des transports	3 443 452 648	3 531 072 100	3 364 480 989
Trafic voyageurs	1 575 083 242	1 620 000 000	1 555 314 302
Trafic régional et d'agglomération	325 628 929	335 900 000	316 136 596
Trafic longues distances Suisse	991 882 898	1 043 100 000	996 213 831
Trafic international	257 571 415	241 000 000	242 963 875
Trafic marchandises	932 705 474	960 000 000	934 116 586
Cargo Rail Suisse	700 325 474	713 000 000	657 536 586
Cargo Transit	232 380 000	247 000 000	276 580 000
Prestations d'exploitation	114 467 079	131 704 100	101 842 330
pour les chemins de fer	107 467 726	120 666 100	95 983 468
pour des tiers	6 999 353	11 038 000	5 858 862
Accès de tiers à l'infrastructure	4 926 968	18 368 000	10 152 074
Indemnités compensatrices	816 269 885	801 000 000	763 055 697
Trafic voyageurs régional Confédération	494 269 313	485 400 000	465 195 147
Trafic voyageurs régional Cantons et tiers	212 000 572	200 800 000	182 578 650
Ferroutage	110 000 000	114 800 000	115 281 900
Rendement locatif des biens-fonds	225 394 226	236 112 000	224 718 171
Produits accessoires	440 897 477	438 085 900	532 225 886
Personnel détaché	39 484 323	34 048 000	16 730 355
Prestations de service pour des tiers	37 552 355	36 346 000	45 760 857
Entretien et investissements pour des tiers	37 368 165	38 930 300	42 283 983
Locations	27 109 443	24 925 900	50 019 165
Ventes d'énergie	93 155 562	103 295 900	102 529 533
Change	31 183 861	30 910 000	31 383 530
Divers produits	175 043 768	169 629 800	243 518 463
Prestations propres pour le compte des investissements	318 179 408	330 000 000	298 342 044
Prestations propres pour AlpTransit	9 491 100	13 000 000	10 941 996
Prestations pour ordres de magasin	74 662 145	80 000 000	81 993 264
Prestations pour le compte de résultats de l'infrastructure	1 497 163 009	1 598 300 000	1 597 555 163
Forfait TVA 2,2%	17 957 937	—	17 344 264
Prélèvements sur les réserves	73 583 651	—	42 799 483
Produits hors exploitation et extraordinaires	666 070 601	91 100 000	145 432 185
Total des produits	6 766 852 202	6 317 670 000	6 315 833 445
Déficit	292 676 203	152 644 177	195 584 226
	7 059 528 405	6 470 314 177	6 511 417 671

	Compte 96 Fr	Budget 97 Fr	Compte 97 Fr
Charges			
Charges de personnel	3 258 599 687	3 186 455 187	3 147 823 462
Traitements	2 328 942 097	2 271 823 757	2 277 116 648
Allocations et indemnités	288 193 991	269 781 430	270 792 158
Contributions aux assurances du personnel	400 879 992	376 850 000	378 122 909
Versements complémentaires pour les assurances du personnel (CPS)	240 583 607	268 000 000	221 791 747
Dépenses de choses	1 233 437 838	1 300 019 990	1 237 356 049
Matières	312 694 240	325 094 940	323 087 092
Prestations de tiers pour l'entretien	164 598 721	174 957 400	166 981 542
Prestations d'exploitation et de vente par des tiers	179 982 123	178 723 900	157 257 852
Fermages et locations	133 699 914	139 691 950	142 139 302
Energie fournie par des tiers	229 404 015	234 878 200	215 629 532
Assurances et dommages-intérêts	30 449 497	29 999 900	28 975 483
Indemnités pour voyages de service et remboursement de débours au personnel	35 564 660	33 000 200	35 012 790
Honoraires	30 159 893	37 999 600	34 018 703
Diverses prestations de tiers	116 884 775	145 673 900	134 253 753
Amortissements	883 359 874	888 400 000	967 232 563
Amortissements des immobilisations	819 295 690	880 000 000	934 936 672
Amortissements des fonds de roulement	64 064 184	8 400 000	32 295 891
Intérêts	691 029 653	714 839 000	678 868 491
Intérêts des engagements à long terme	614 407 380	632 349 000	619 027 707
Intérêts des engagements à court terme	76 622 273	82 490 000	59 840 784
Investissements non activables	241 296 412	286 500 000	306 154 783
Constitution de réserves	51 962 000	—	6 227 000
Forfait/réduction de l'impôt préalable (TVA)	54 395 249	59 700 000	73 470 508
Charges hors exploitation et extraordinaires	645 447 692	34 400 000	94 284 815
Total des charges	7 059 528 405	6 470 314 177	6 511 417 671

Compte de résultats de l'infrastructure

	Compte 96 Fr	Budget 97 Fr	Compte 97 Fr
Charges			
Amortissements	404 682 036	437 600 000	487 098 969
Intérêts	406 432 827	461 100 000	412 645 654
Entretien ordinaire	512 997 154	520 400 000	501 625 261
Investissements non activables	203 822 434	206 300 000	221 295 637
Total brut	1 527 934 451	1 625 400 000	1 622 665 521
Double imputation du ferroutage (infrastructure)	— 63 000 000	— 61 500 000	— 59 500 000
Total net	1 464 934 451	1 563 900 000	1 563 165 521
Forfait TVA 2,2%	32 228 558	¹⁾	34 389 642
Total net (TVA comprise)	1 497 163 009	1 598 300 000	1 597 555 163

¹ Forfait TVA non inscrit au budget, la réglementation avec la Confédération étant survenue seulement après l'établissement du budget.

	Compte 96 Fr	Budget 97 Fr	Compte 97 Fr
Produits			
Contribution des CFF pour l'infrastructure	—	—	—
Prestations de la Confédération pour l'infrastructure	1 497 163 009	1 598 300 000	1 597 555 163
Total	1 497 163 009	1 598 300 000	1 597 555 163

Compte des investissements

	Compte 96 Fr	Budget 97 Fr	Compte 97 Fr
Charges			
Dépenses de choses	1 573 453 276	2 076 163 000	1 694 405 000
Matières	244 522 562	344 119 000	229 222 811
Prestations de tiers	1 123 826 189	1 468 503 000	1 283 752 502
Acquisition de terrains et d'immeubles	48 475 123	65 677 000	17 867 904
Prestations d'exploitation par des tiers	5 370 977	4 338 000	4 701 928
Fermages et locations	4 525 106	5 111 000	4 612 745
Energie fournie par des tiers	203 675	428 000	90 480
Assurances et dommages-intérêts	112 816	29 000	24 080
Honoraires (études de projets/direction des travaux)	111 364 869	135 941 000	111 149 895
Diverses prestations de tiers	35 051 959	52 017 000	42 982 655
Prestations propres	318 179 408	330 000 000	298 342 044
Réduction de l'impôt préalable (TVA)	4 287 861	5 000 000	4 919 340
Total	1 895 920 545	2 411 163 000	1 997 666 384

	Compte 96 Fr	Budget 97 Fr	Compte 97 Fr
Produits			
Produits accessoires	115 540 407	121 432 000	117 039 088
Contributions de tiers	80 047 438	99 339 000	89 789 216
Divers produits	35 492 969	22 093 000	27 249 872
Investissements à la charge des CFF	1 780 380 138	2 289 731 000	1 880 627 296
Total	1 895 920 545	2 411 163 000	1 997 666 384

Bilan des CFF au 31 décembre 1997

	Compte 96 Fr	Compte 97 Fr
Actifs		
Immobilisations	16 740 842 968	17 415 471 586
Immeubles, installations et véhicules		
– Valeurs de construction ou d'acquisition	25 772 299 253	27 612 315 183
– Amortissements	– 15 491 573 869	– 16 013 950 860
Valeur au bilan	10 280 725 384	11 598 364 323
Ouvrages inachevés	6 170 235 916	5 487 348 285
Participations	289 881 668	329 758 978
Fonds de roulement	3 446 458 322	4 391 919 435
Espèces en caisse, compte de chèque postaux et avances	53 231 774	47 929 416
Administration fédérale des finances	—	—
Banques	94 458 220	139 350 010
Prestations de la Confédération pour l'infrastructure	1 497 163 009	1 597 555 163
Prêts et titres en portefeuille	829 847 250	1 257 081 136
Stocks	344 234 870	322 561 541
Autres créances	627 523 199	1 027 442 169
Actifs transitoires	944 883 825	788 284 617
Découvert du bilan	1 110 700 412	195 584 226
Total actifs	22 242 885 527	22 791 259 864
Passifs		
Fonds propres	3 000 000 000	3 000 000 000
Capital de dotation	3 000 000 000	3 000 000 000
Fonds de tiers	18 641 645 500	18 993 765 975
Engagements à long terme	14 086 500 000	14 268 650 000
– Prêts de la Confédération	7 850 000 000	7 499 300 000
– Prêts de la CPS	5 910 000 000	5 910 000 000
– Autres prêts	326 500 000	859 350 000
Engagements à court terme	4 555 145 500	4 725 115 975
– Administration fédérale des finances	1 126 046 292	670 259 688
– Institutions sociales des CFF	1 834 475 585	1 761 020 403
– Autres	1 557 643 526	2 256 855 786
– Réserve pour la couverture de gros dommages	36 980 097	36 980 098
Passifs transitoires	601 240 027	797 493 889
Total passifs	22 242 885 527	22 791 259 864